

ihn den glühendsten Hass, wirf auf ihn den glühendsten Hass, mög' ihn die  
*tez qu'un jus - te courroux, n'é - cou - tez qu'un jus - te courroux contre un a -*

Ne-me-sis verdam-men, mög' ihn die Neme-sis verdammen!  
*maut qui vous ou - tra - ge, contre un amant, qu'à vous ou - tra - ge!*

**Nº 14. RECIT. und ARIE.**

*Lento.*

IPHIGENIE. *Ist es wahr, was ich hör-te? O Zeus kann ich es glauben,  
 L'ai-je bien en - ten - du? grands Dieux! le puis-je croi-re,*

PIANO. *f p sf*

dass A-chill die Treu-e mir brach, be-lei-di-gend die Eh-re, die Lie-be, mich ver-  
*qu'ou bli - ant ses en - ga - ge - ments, A - chil - le au mé - pris de sa gloi-re, au mé -*

*Andante.*

lässt, die so treu, so zärt-lich ihn ge - - liebt? Weh' mir! mein  
*pris de l'a - mour, tra - his - se ses ser - - ments? Hé - las! mon*

Herz, der Lie-be of - fen, gab dem Hel-den so ganz, gab ihm so ganz sich  
*cœur sen - si - ble et ten - dre, de ce Jeu-ne hé - ros se - tail lais - se char -*

hin, sein Ruhm und mei-ne Pflicht heischen Lie-be von mir, und mit  
 mer, la gloi-re et le de-voir m'or-don-naient de l'ai-mer, et d'ac-

bei-den ver-eint war's leicht mich zu be-sie-gen, und mit bei-den ver-eint war's  
 cord a-vec eux l'a-mour vint me sur-pren-dre, et d'ac-cord a-vec eux l'a-

leicht mich zu be-sie-gen. Ver-  
 mour vint me sur-pren-dre. Par-

### Allegro.

ra-ther, so täuschest du mich! ein an-drer Arm soll dich um-  
 ju-re, tu mo-ses tra-hir, un au-tre ob-jet a su te

fas-sen, ein an-drer Arm soll dich um-fas-sen! Ich muss für-  
 plai-re, un autre ob-jet a su te plai-re, je te dois

wahr, — ich muss dich hassen, und spräche lau-ter noch mein Herz für dich! Ach,  
 tou-te ma co-lè-re, je force-rai mon coeur à te ha-ir! Que

## Lento assai.

im-mer wend ich doch nach ihm mich seh-nen, wie ich durch ihn so glücklich  
*sa-tendres-se-a - tait pour moi des char-mes, qu'il est cru - et... d'y re-non-*

war! Fliesset nur, fliesset hin, o fliesset ihr heißen Thränen,  
*cer! De mes yeux malgré moi je sens couler des lar-mes,*

ist er, der Un-dank - ba - re der Thränen werth? ist er der  
*est - ce pour un in - grat, pour un in - grat, qu'ils en de-*

Thrä - nen werth  
*vraient ver - ser?* Ver-Par-

## Allegro.

rä - ther, so täuschest du mich, ein an - drer Arm soll dich um-  
*ju - re, tu m'o - ses tra - hir. un au - tre ob - jet a su te*

fas - sen, ein an - drer Arm soll dich um - fas - sen! Ich muss für -  
 plai - re, un autre ob - jet a su te plai - re, je te dois

wahr, — ich muss dich has - sen, und spräche lau - ter auch mein Herz für  
 tou - te ma co - lè - re, je for - ce - rai mon cœur à te ha -

dich, und sprä - che lau - ter auch mein Herz für dich, mein Herz für  
 ir, je for - ce - rai mon cœur à te ha - ir, à te ha -

dich!  
 ir!

### Nº 15. RECIT. u. ARIE.

ACHILLES.

Isf ein Traum, der mich täuscht? o Zeus! Du in  
 En croi - rai - je mes yeux? o Ciel! Vous en Au -

PIANO.